

S T A B A T

M A T E R

I Introducción (coro y cuarteto)

Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.

La Madre dolorosa estaba
junto a la Cruz, llorando
mientras su Hijo colgaba de ella.

II Aria (tenor)

Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem
per transivit gladius.

La espada atravesó
su alma gimiente,
triste y dolorida.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
Mater Unigeniti.

Oh cuán triste y afligida
estuvo la bendita Madre
del Unigénito.

Quæ mœerebat et dolebat
et tremebat cum videbat
Nati pœnas inclyti.

Se afligía y dolía, temblaba
al ver los sufrimientos
de su Divino Hijo.

III Dueto (soprano y soprano II)

Quis est homo qui non fleret,
Christi Matrem si videret
in tanto supplicio?

¿Qué hombre no lloraría,
si contemplara a la Madre de Cristo
sumida en tanto tormento?

Quis non posset contristari,
Piam Matrem contemplari
dolentem cum Filio?

¿Quién no se entristeciera,
contemplando a la Madre piadosa
sufriendo con su Hijo?

IV Aria (bajo)

Pro peccatis suæ gentis
vidit Iesum in tormentis
et flagellis subditum.

Por los pecados de su pueblo
ve a Jesús sometido
a tormentos y azotes.

Vidit suum dulcem Natum
moriendo desolatum
dum emisit Spiritum.

Ve a su dulce Hijo,
muriendo desolado
al entregar su Espíritu.

V Recitativo (bajo y coro)

Eia Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lugeam.

¡Oh Madre, fuente de amor,
hazme sentir la fuerza de tu dolor
para que lllore contigo!

Fac ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum,
ut sibi compleaceam.

Haz arder mi corazón
en el amor de Cristo Dios,
para que le complazca.

VI Cuarteto

Sancta Mater, istud agas,
crucifixi fige plagas
cordi meo valide.

Tui Nati vulnerati,
tam dignati pro me pati
pœnas mecum divide.

Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
donec ego vixero.

luxta crucem tecum stare
et me tibi sociare
in planctu desidero.

Virgo virginum præclara,
mihi iam non sis amara,
fac me tecum plangere.

VII Cavatina (soprano II)

Fac ut portem Christi mortem,
passionis fac consortem,
et plagas recolere.

Fac me plagis vulnerari,
fac me cruce inebriari
et cruore Filii.

VIII Aria (soprano y coro)

Inflamatus et accensus,
per te, Virgo, sim defensus
in die iudicii.

Fac me cruce custodiri,
morte Christi præmuniri,
confoveri gratia.

IX Cuarteto

Quando corpus morietur,
fac ut animæ donetur
paradisi gloria.

X Final (coro)

Amen, in sempiterna sæcula.
Amen.

Santa Madre, haz que las heridas del Crucificado queden marcadas en mi corazón.

Comparte conmigo las penas de tu Hijo herido, que se ha dignado sufrir tanto por mí.

Hazme llorar piadosamente contigo, y condolerme con el Crucificado mientras tenga vida.

Quiero estar contigo junto a la Cruz y acompañarte en el llanto.

Virgen excelsa entre las vírgenes, por mí no estés amargada, hazme llorar contigo.

Haz que cargue la muerte de Cristo y comparta su Pasión recordando sus llagas.

Haz que me hieran los azotes, y que me embriague con la Cruz y con la sangre de tu Hijo.

Que, inflamado y ardiente, gracias a ti, Virgen, quede defendido en el día del juicio.

Haz que me proteja la Cruz, que me fortifique la muerte de Cristo, que me abrigue su Gracia.

Cuando mi cuerpo muera, haz que mi alma alcance la gloria del Paraíso.

Amén, por los siglos de los siglos.
Amén.